

LEBENS LAUF

Zur Person:

Name: Paloma Rodríguez Cumbreira
Anschrift: Rebengasse 11, Top 22, 8020 Graz
Steiermark, Österreich
Kontakt: e-mail: paloma.cumbreira@outlook.com
Tel.: (+43) 0660 4106046
Geboren am: 19. Mai 1988
Geburtsort: Sevilla, Spanien
Staatszugehörigkeit: Spanierin

Ausbildung

2008 - 2014 Bachelor Studium in Übersetzung und Dolmetschen
Universität Pablo de Olavide Sevilla, Spanien
Spezialisiert in Übersetzung aus dem Englischen ins Spanische

2011 - 2012 Institut für Theoretische und Angewandte
Translationswissenschaft
Karl-Franzens Universität Graz, Österreich
Transkulturelle Kommunikation: Erasmus Student

2007 Instituto de Educación Secundaria Hermanos Machado,
Sevilla, Spanien

Berufserfahrung

11/2015 - 10/2017
Privatlehrerin und Aufsichtsbeamtin außerschulische Aktivitäten

11/2015 - 10/2017
The Global Password
Freiberuflicher Übersetzerin, Korrektorin, Rückübersetzung aus dem
Englischen ins Spanische

09/2015 – 11/2015
Atena
Kundendienst, Empfang von Dokumenten und
Verantwortlichen des Helpdesks in nationalen und internationalen
Veranstaltungen

09/2014 – 08/2015

Externa Team

Tourismus und Veranstaltungen Gastgeberin
Gastbetreuung und Organisation von Konferenzen

02/2014

Aditel S.A.

Übersetzerin/Korrektorin von technischen und technologischen
Dokumenten, Bilaterales Dolmetschen für einen externen Prüfer
Rückübersetzung (EN / ES)

02/2013 - 06/2013

Verbum Language Solutions

Übersetzerin/Korrektorin/Lehrerin für das CTAER
(Advanced Technology Centre for Renewable Energy) in Almeria

Besondere Kenntnisse

Sprachen:



Spanisch – Muttersprache



Deutsch – Selbständige Sprachverwendung (B1)
Zertifikat von Universität Pablo de Olavide



Englisch – Verhandlungssicher (C1)
CEFR Zertifikat von Trinity College London

EDV-Kenntnisse:

Microsoft Office, Word, Excel, PowerPoint, Access

Weiterbildungen:

Miguel Delibes Bibliothek Helferin
November 2017

Übersetzung Software Zertifikat
SDL Trados 2017

Übersetzung Software Zertifikat
OmegaT 2012 - 2013

Musik Konservatorium 2009
Pianistin

Weitere Interessen

Musik, vor allem Piano; Tierrechtsaktivistin

Dezember 2017